

La conquia di sét tchévrèi

Un co y ire eunna tchivra davò sét tchévrèi. Un djor la mare tchivra va tchertché mindjé dindèn lo bo ma, devàn dé sé moudé, ella dit i chè piquiot : « Invricheu pa l'euch a gnun, ique dintor y et un gramo lu qu'ou atèn pa d'atro qué dé no mindjé ».

Djeuchto vià la mare, li tchévrèi senton batre a l'euch – toc toc – é eunna grousa vouè ou dit : « Invricheu l'euch ! ».

Li piquiot s'acordzon to subeut qu'a l'è pa la lor mamma : la vouè a l'è tro forta é l'at fran pa lo mimo douet.

Lo lu insicht a batre a l'euch, ma li tchévrèi ié préhton pa fèi.

Aloura lo lu, fran inradjà, désida dé fére eunna vouè quiécca pi doutsa. Ou vat davò n amich é sé fèi doni dé mi. La botcha piéna dé na bélla cuiyèrà, torna alé troé li tchévrèi é... - toc toc -.

In sentichèn torna batre a l'euch, lo tchévrèi pi veucht, s'aprotcha a boura é vèi na grousa patta nira pozà su lo bor. Co tsi co li piquiò tchévrèi l'an acordzu-sé-nèn dou lu.

Lo lu, incora pi amalì, ou dit : « Y è pa dé mèzo dé vo avé ! ».

Ou désida aloura dé alé troé lo moliné. Un, douch, tréché... plouf ! Lo lu souta dindèn la fareunna.

Biàn comme la nèi ou vat torna batre a l'euch - toc toc - tsi co li tchévrèi, in créèn qu'ou sèa la lor mamma, invron l'euch. Lo lu intra, é lecht comme lo ven, aruva dé ié tchapé toutit, un apré l'atro : Touéno ou caro da majón, Fréssón dézeut la tabia, Friouleun dindèn lo fornet, Verneucca désus lo crédentsìn, Mofletta déré l'euch, Poursouleun ou méntén di ridó, djeuchto pa Pichipot, lo pi piquiot, qu'ou l'at ala-se catché dindèn la pendulla.

Apré quiécca la mamma a torna. Qué pachtis ! Lo mite a l'et tot su damouèn dézeut... ma di tchévrèi niénca l'ombra.

Aloura inviona dé ié brayé un pé un : « Touéno ! Fréssón ! Friouleun ! Verneucca ! Mofletta ! Poursouleun ! Pichipot ! », ma gnun qu'ou rehpòn.

A fortsa dé senti-ie-se brayé, lo pi piquiot ou sor da pendulla é conta a mamma tot tsen qué l'a capità.

La mamma é lo piquiò tchévrèi van tchertché lo lu. Lo troon indormi dézot eunna pianta, to la botcha inverta, lo véntro pién é la lénga foura. « A l'è lo moumèn dé fére arguie », dit piàn la mamma. Davò li fortse ié coppa lo véntro é vouèlà... Touéno, Fréssón, Friouleun, Verneucca, Mofletta é Poursouleun, sorton foura é ichton toui bin.



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

La tchivra l'a n'idé, dit i tchévrèi : « Vitto ! Vitto ! Aleu prénde dé roc é impicheu lo véntro dou lu. Iò apré lo récouzdo po ! ».

Lo lu apré un moumèn sé dévéya. In fróttén-se lo véntro ou dit : « Zut ! Mouro dé sèi... L'èi pa bin didjèrì tsi tchévrèi ». La pé dou véntro fran turà, ou va tchertché d'éva ou pots, ma cora sé beutta a botchón damouèn lo pots, lo pés di roc lo fèi... plouf... campé dindèn.

La mamma tchivra é li tchévrèi, qué l'an viù la beurta fin qué l'a fét lo lu, son fran contèn : « Qué bé ! Lo lu l'è campà... Ora poén fére féhta tanque a dumàn ! ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici, Tome II, Histoires d'animaux*, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2009 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur de Challand-Saint-Anselme pour la traduction : Roberta Brochet

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013